Aesculap Surgical Instruments

GB / USA **Instructions for use**
Endoscopic bipolar multifunctional instruments for single use

D **Gebrauchsanweisung**
Endoskopische bipolare Multifunktionsinstrumente zum Einmalgebrauch

F **Mode d'emploi**
Instruments endoscopiques bipolaires multifonctions à usage unique

E **Instrucciones de manejo**
Instrumentos endoscópicos bipolares multifunción de un solo uso

I **Istruzioni per l'uso**
Strumenti multi-funzione endoscopici bipolari monouso

B|BRAUN
SHARING EXPERTISE

Aesculap AG
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen
Germany
Phone +49 7461 95-0
Fax +49 7461 95-2600
www.aesculap.de

TA-Nr. 011435 04/10 Änd.-Nr. 41834

CE 0123

CE marking according to directive 93/42/EEC
CE-Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EWG
Marquage CE conforme à la directive 93/42/CEE
Identificación CE en conformidad con la directriz 93/42/CEE
Marchio CE conforme alla direttiva 93/42/CEE

Technical alterations reserved
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Sujeto a modificaciones técnicas
Con riserva di modifiche tecniche

	Attention, see instructions for use on the packaging Gebrauchsanweisung auf der Verpackung beachten Respecter le mode d'emploi sur l'emballage Observar las instrucciones de manejo en el envase Rispettare le istruzioni per l'uso sulla confezione
	Sterilization using irradiation Sterilisation durch Bestrahlung Stérilisation aux rayons Esterilización mediante radiación Sterilizzazione a raggi
	This product is not for reuse in terms of its proper applications as defined by the manufacturer Nicht zur Wiederverwendung im Sinne des vom Hersteller festgelegten bestimmungsgemäßen Gebrauchs Ne pas réutiliser au sens de l'usage défini par le fabricant conformément à la destination No reutilizar dándole el mismo uso al que ha sido destinado por el fabricante Da non riutilizzare ai sensi dell'impiego conforme alla destinazione d'uso definito dal produttore
	Use by Verwendbar bis A utiliser avant Caduca el Utilizzabile sino a
	Accessory for bipolar application Zubehör für bipolare Anwendung Accessoire pour application bipolaire Accesorio para aplicación bipolar Accessorio per uso bipolare
	Date of manufacture Herstelldatum Date de fabrication Fecha de fabricación Data di fabbricazione

GB USA

Endoscopic bipolar instruments for single use

Intended use

Cutting, dissecting, grasping and coagulation of tissue in minimally invasive surgery.

Safe handling and preparation

CAUTION

Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician!

CAUTION

Risk of breakage in the jaws region! The instrument comprises delicate ceramic insulation elements.

- **To avoid damage to the working tip, especially to the ceramic insulation: Do not apply excessive forces and protect the working tip from impacts and knocks.**

- Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge or experience.
- Read, follow and keep the instructions for use.
- Use the product only in accordance with its intended use, see Intended use.
- Store any new or unused products in a dry, clean and safe place.
- Prior to use, visually check the product for: loose, bent, broken, cracked, worn, or fractured components.
- Do not use the product if it is damaged or defective. Set aside the product if it is damaged.
- Do not use products that are in open or damaged sterile packaging.
- Do not use the product after its use-by date.

DANGER

Infection hazard for patients and/or users and impairment of product functionality due to reuse. Risk of injury, illness or death due to contamination and/or impaired functionality of the product!

- **Do not reprocess the product.**

The product is gamma-sterilized and supplied in sterile packaging.
The product must not be reused.

- Do not re-sterilize the product.

WARNING

Danger of injury due to combustion or explosion of flammable gases! Application of the HF device according to its intended use can involve spark formation!

- **Observe the safety notices in the instructions for use of the HF device.**
- **Contact between tissue and not insulated areas of the working tip outside the coagulation site can lead to accidental burns.**
- **To avoid damage to the working tip, especially to the ceramic insulation: Handle the instruments with care. Do not exert excessive force on them and protect the working tip from hits and knocks.**

WARNING

Thermal injuries to patients/users due to insufficient insulation of leads to active accessories!

- **Adjust the HF device to a setting appropriate to ensure that the maximum peak output voltage does not exceed the accessory voltage rating specified for the product.**
-

- Adjust the HF power output to the intended operation. Take into account clinical experience or reference values.
- Select the lowest possible HF power output.
- Keep the product's contact surfaces clean during the operation. Wipe off encrusted tissue residues or body fluids, using a moistened swab.

The plug end of the product is fitted with the following connector: Aesculap flat connector.

Refer to our brochures to find the compatible cable.

The accessory voltage rating of the product is 700 Vp.

The accessory voltage rating must exceed or match the maximum peak output voltage with which the product is operated in combination with an appropriate HF device at an appropriate operating mode/setting (see IEC/DIN EN 60601-2-2).

To avoid HF burns:

- Keep the product's working tip in the user's field of vision whenever HF power is activated.
- Prior to activating the HF device, make certain that the working end of the product is not touching any electrically conductive accessories.
- Prior to use, visually check the product for: damage to, or surface changes on, the insulation.
- Never put down the product on or next to the patient.
- When using accessories for endoscopy or laparoscopy applications, deactivate the automatic switch-on mode of the HF device.
- Follow the instructions for use of the HF device.

Safe operation

Bipolar coagulation

From the health-and-safety perspective, bipolar coagulation is the superior alternative to monopolar coagulation, because the current does not flow through the whole body, but only through a narrowly defined tissue region between the jaw pieces/scissors blades of the instrument.

Note

If both jaw pieces of the grasping forceps come into direct contact, coagulation cannot occur as the power source is short-circuited.

- Make certain the grasping surfaces are clean and of a polished-metal appearance.
- Grasp and compress the tissue in such a way that it is in contact with both metal jaw pieces.
- Switch on the HF current.

Bipolar cutting

- Compress the tissue between the two scissor blades.
- Switch on the HF current.
- Cut through the tissue mechanically. The slower the cut, the larger the coagulation zone at the edge of the cut.

Accessories/Spare parts

For accessories and replacement parts, see brochure C30481 and C76611 or visit http://www.endoscopy-catalog.com

Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints

Aesculap Inc.
3773 Corporate Parkway
Center Valley, PA 18034
USA

TA-Nr.: 011435 04/10 Änd.-Nr.: 41834

D Endoskopische bipolare Instrumente zum Einmalgebrauch

Verwendungszweck

Schneiden, Präparieren, Fassen und Koagulieren von Gewebe in der minimal-invasiven Chirurgie.

Sichere Handhabung und Bereitstellung

VORSICHT

Bruchgefahr im Maulbereich! Das Instrument enthält feine keramische Bauteile zur Isolation.

- **Um Schäden am Arbeitsende insbesondere an der Keramikisolation zu vermeiden: Keine übermäßigen Kräfte ausüben, Arbeitsende vor Schlägen und Stößen schützen.**

- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung lesen, einhalten und aufbewahren.
- Produkt nur bestimmungsgemäß verwenden, siehe Verwendungszweck.
- Fabrikneues oder unbenutztes Produkt an einem trockenen, sauberen und geschützten Platz aufbewahren.
- Produkt vor Verwendung visuell prüfen auf: lose, verbogene, zerbrochene, rissige, abgenutzte und abgebrochene Teile.
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden. Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Kein Produkt aus geöffneten oder beschädigten Sterilverpackungen verwenden.
- Produkt nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

GEFAHR

Gefahr der Patienten- und/oder Anwenderinfektion und Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit der Produkte durch Wiederverwendung. Die Verschmutzung und/oder beeinträchtigte Funktion der Produkte können zu Verletzung, Krankheit oder Tod führen!

- **Produkt nicht aufbereiten.**

Das Produkt ist strahlensterilisiert und steril verpackt.
Das Produkt darf nicht wieder verwendet werden.

- Produkt nicht resterilisieren.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Zündung oder Explosion von brennbaren Gasen! Beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des HF-Geräts können Funken entstehen!

- **Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.**
- **Gewebekontakt mit nichtisolierten Bereichen des Arbeitsendes außerhalb der Koagulationsstelle kann zu ungewollten Verbrennungen führen.**
- **Um Schäden am Arbeitsende insbesondere an der Keramikisolation zu vermeiden: Instrumente vorsichtig bedienen, keine übermäßigen Kräfte ausüben, Arbeitsende von Schlägen und Stößen schützen.**

WARNUNG

Thermische Schädigungen des Patienten/ Anwenders durch unzureichend isolierte Leitungen von aktivem Zubehör!

- **HF-Gerät so einstellen, dass die maximale Ausgangsspitzenspannung gleich oder kleiner ist als die Bemessungs-Zubehörspannung, die für das Produkt angegeben ist.**

- HF-Ausgangsleistung auf den Eingriff abstimmen. Klinische Erfahrungen oder Referenzen berücksichtigen.
- HF-Ausgangsleistung so gering wie möglich wählen.
- Kontaktflächen des Produkts während der Operation sauber halten. Angetrocknete Gewebereste oder Körperflüssigkeiten mit einem feuchten Tupfer abwischen.

Das Produkt ist steckerseitig mit folgendem Anschluss ausgestattet: Aesculap-Flachstecker.
Das zugehörige Kabel kann unseren Prospekten entnommen werden.
Die Bemessungs-Zubehörspannung des Produkts beträgt 700 Vp.
Die Bemessungs-Zubehörspannung muss größer als oder gleich der maximalen Ausgangsspitzenspannung sein, mit der das Produkt in Kombination mit einem entsprechenden HF-Gerät, einer entsprechenden Betriebsart/Einstellung betrieben wird (siehe IEC/ DIN EN 60601-2-2).
Um HF-Verbrennungen zu vermeiden:

- Während der HF-Aktivierung das Arbeitsende des Produkts immer im Sichtbereich des Anwenders halten.
- Vor dem Aktivieren des HF-Geräts sicherstellen, dass das Arbeitsende des Produkts kein elektrisch leitfähiges Zubehör berührt.
- Produkt vor Verwendung visuell prüfen auf: Beschädigungen und Oberflächenveränderungen an der Isolierung.
- Produkt nie auf oder direkt neben dem Patienten ablegen.
- Bei endoskopisch oder laparoskopisch genutztem Zubehör den automatischen Einschaltmodus des HF-Geräts ausschalten.
- Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.

Bedienung

Bipolares Koagulieren

Das bipolare Koagulieren ist aus sicherheitstechnischer Sicht die optimale Alternative zum monopolaren Koagulieren, da der Strom nicht durch den Körper, sondern durch einen eng umgrenzten Gewebebereich zwischen den Maulteilen/Scherenblättern fließt.

Hinweis

Kommen beide Maulteile der Fasszange in direkten Kontakt, ist eine Koagulation nicht möglich, da die Stromquelle dadurch kurzgeschlossen ist.

- Sicherstellen, dass die Fassflächen sauber und metallisch blank sind.
- Gewebe so fassen und zusammendrücken, dass es von beiden Metallmaulteilen berührt wird.
- HF-Strom aktivieren.

Bipolares Schneiden

- Gewebe zwischen den beiden Scherenblättern zusammendrükken.
- HF-Strom aktivieren.
- Gewebe mechanisch durchschneiden. Je langsamer der Schnitt durchgeführt wird, desto größer wird die Koagulationszone am Schnittrand.

Zubehör/Ersatzteile

Zubehör und Ersatzteile, siehe Prospekt C30481 und C76611 oder unter http://www.endoskopie-katalog.de

TA-Nr.: 011435 04/10 Änd.-Nr.: 41834

F Instruments endoscopiques bipolaires à usage unique

Champ d'application

Section, dissection, préhension et coagulation de tissus en chirurgie à invasion minimale.

Manipulation sûre et préparation

ATTENTION

Risque de rupture dans la zone des mors! L'instrument contient de fines pièces céramiques isolantes.

- **Pour éviter des dommages de l'extrémité de travail, en particulier de l'isolation céramique: Ne pas exercer de forces excessives, protéger les extrémités de travail contre les chocs et les impacts.**

- Confier le fonctionnement et l'utilisation de l'appareil et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Lire, observer et conserver le mode d'emploi.
- Utiliser le produit uniquement pour les fins prévues, voir Champ d'application.
- Conserver le produit neuf ou non utilisé dans un endroit sec, propre et protégé.
- Avant l'utilisation, procéder à un examen visuel du produit: absence de pièces lâches, tordues, brisées, fissurées, usées et rompues.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux. Mettre immédiatement au rebut le produit endommagé.
- Ne jamais utiliser un produit provenant d'un emballage stérile ouvert ou endommagé.
- Ne plus utiliser le produit après expiration de la date limite.

DANGER

En cas de réutilisation, risque d'infection des patients et/ou des utilisateurs et de préjudice au bon fonctionnement des produits. L'encrassement et/ou une atteinte au bon fonctionnement des produits peuvent entraîner des blessures, des maladies ou la mort!

- **Ne pas traiter le produit.**

Le produit est stérilisé aux rayons et livré sous conditionnement stérile.

Le produit ne doit pas être réutilisé.

- Ne pas restériliser le produit.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à l'inflammation ou à l'explosion de gaz inflammables! Pendant l'utilisation conforme de l'appareil HF, des étincelles peuvent se produire!

- **Respecter les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi de l'appareil HF.**
- **Le contact des tissus avec des zones non isolées de l'extrémité de travail hors du point de coagulation peut entraîner des brûlures involontaires.**
- **Pour éviter des dommages de l'extrémité de travail, en particulier de l'isolation céramique: utiliser les instruments avec précautions, ne pas exercer de force excessive, protéger l'extrémité de travail contre les chocs et les coups.**

AVERTISSEMENT

Risques de lésions thermiques du patient/de l'utilisateur en cas de câbles insuffisamment isolés des accessoires actifs!

- **Régler l'appareil HF de manière à ce que la tension de crête de sortie maximale soit égale ou inférieure à la tension de référence des accessoires indiquée pour le produit.**

- Adapter la puissance de sortie HF à l'intervention. Tenir compte d'expériences ou de références cliniques.
- Sélectionner une puissance de sortie HF aussi faible que possible.
- Maintenir propres les surfaces de contact du produit au cours de l'opération. Essuyer avec un tampon humide les résidus de tissus desséchés ou les liquides corporels.

Le produit est équipé côté connecteur du type de raccord suivant: Fiche plate Aesculap.

Le câble requis est indiqué dans nos prospectus.

La tension de référence des accessoires du produit est de 700 Vp.

La tension de référence des accessoires doit être supérieure ou égale à la tension de crête de sortie maximale avec laquelle fonctionne le produit en association avec un appareil HF correspondant, un mode de fonctionnement/un réglage correspondant (voir IEC/DIN EN 60601-2-2).

Pour éviter les brûlures par le courant HF:

- Pendant l'activation HF, toujours conserver l'extrémité de travail du produit dans le champ de vision de l'utilisateur.
- Avant l'activation de l'appareil HF, contrôler que l'extrémité de travail du produit n'est pas en contact avec des accessoires électriquement conducteurs.
- Avant l'utilisation, procéder à un examen visuel du produit: absence de détériorations et de modifications de la surface de l'isolation.
- Ne jamais poser le produit sur le patient ni directement à côté de lui.
- En cas d'utilisation endoscopique ou laparoscopique d'accessoires, désactiver le mode d'activation automatique de l'appareil HF.
- Respecter le mode d'emploi de l'appareil HF.

Manipulation

Coagulation bipolaire

La coagulation bipolaire est une alternative optimale, du point de vue technique de la sécurité, à la coagulation monopolaire, puisque le courant ne circule pas à travers le corps, mais à travers une zone tissulaire étroitement délimitée entre les mors ou les lames de ciseau.

Remarque

Si les deux mors de la pince de préhension entrent au contact l'un de l'autre, la coagulation n'est plus possible étant donné que la source de courant est court-circuitée.

- Vérifier que les surfaces de préhension sont propres et le métal parfaitement poli.
- Saisir le tissu et comprimer-le de manière à ce qu'il soit au contact des deux parties du mors.
- Activer le courant HF.

Section bipolaire

- Comprimer le tissu entre les deux lames du ciseau.
- Activer le courant HF.
- Sectionner le tissu par progression mécanique. Plus la section est réalisée lentement, plus grande sera la zone de coagulation au bord de la section.

Accessoires/Pièces de rechange

Pour les accessoires et les pièces de rechange, consulter les prospectus C30481 et C76611 ou l'adresse
http://www.endoscopy-catalog.com

TA-Nr.: 011435 04/10 Änd.-Nr.: 41834

E Instrumentos endoscópicos bipolares de un solo uso

Finalidad de uso

corte, preparación, sujeción y coagulación de tejidos en cirugía mínimamente invasiva.

Manipulación correcta y preparación

ATENCIÓN

Peligro de rotura en la zona de la boca. El instrumento contiene componentes cerámicos frágiles con fines de aislamiento.

- **Para evitar que el extremo de trabajo y, en especial, su aislamiento cerámico se dañe: No ejercer demasiada fuerza y evitar que los extremos de trabajo reciban golpes.**

- Confiar la aplicación y el uso del producto y de los accesorios exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
- Leer las instrucciones de manejo, seguirlas y conservarlas como literatura de referencia.
- Utilizar el producto sólo de acuerdo con su finalidad de uso, ver Finalidad de uso.
- Conservar el producto nuevo de fábrica o no utilizado aún en un lugar seco, limpio y protegido.
- Antes de su uso, comprobar con una inspección visual que no existen piezas sueltas, deformadas, rotas, agrietadas, desgastadas ni fragmentadas.
- No utilizar ningún producto dañado o defectuoso. Retirar inmediatamente el producto si está dañado.
- No utilizar ningún producto extraído de un envase estéril dañado o abierto.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.

PELIGRO

Peligro de infección para el paciente y/o el usuario y limitación de la función de los productos en caso de reutilización. La contaminación y/o la función limitada de los productos pueden provocar lesiones, enfermedades e incluso la muerte.

- **No reutilizar el producto.**

El producto está esterilizado por radiación y se presenta en un envase estéril.

El producto no puede reutilizarse.

- No volver a esterilizar el producto.

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por el encendido o la explosión de gases inflamables. Al utilizar el aparato AF debidamente pueden originarse chispas.

- **Observar las advertencias de seguridad que se incluyen en las instrucciones de manejo del aparato AF.**
- **Si alguna parte no aislada del extremo de trabajo entra en contacto con tejidos ajenos al punto de coagulación, se pueden producir quemaduras no deseadas.**
- **Para evitar que el extremo de trabajo y, en especial, su aislamiento cerámico se dañe: Manejar los instrumentos con cuidado, no ejercer demasiada fuerza y evitar que los extremos de trabajo reciban golpes.**

ADVERTENCIA

Peligro de daños térmicos en el paciente/ usuario si los cables de los accesorios activos presentan un aislamiento deficiente.

- **Ajustar el aparato AF de modo que la tensión máxima de salida sea idéntica o menor que la tensión de referencia de accesorio indicada para el producto.**
-

- Adaptar la tensión de salida AF al tipo de intervención quirúrgica. Tener en cuenta las referencias o experiencias clínicas.
- Ajustar siempre la tensión de salida AF al mínimo posible.
- Mantener limpias las superficies de contacto del producto durante la intervención. Limpiar los restos de tejido resecos o humores corporales con un algodón húmedo.

El producto está provisto de la siguiente conexión en el lado enchufable: conector plano Aesculap.

Encontrará el cable correspondiente en nuestros prospectos.

La tensión de referencia de accesorio del producto es de 700 Vp.

La tensión de referencia de accesorio debe ser igual o superior a la tensión máxima de salida, con la que se utiliza el producto en combinación con un aparato AF adecuado y unos ajustes/un modo de funcionamiento determinado (ver IEC/DIN EN 60601-2-2).

Para evitar quemaduras por AF:

- Durante la activación de AF, mantener el extremo de trabajo del producto dentro del campo visual del usuario.
- Antes de conectar el aparato AF, asegurarse de que el extremo de trabajo del producto no está en contacto con ningún accesorio que sea conductor eléctrico.
- Antes de su uso, comprobar con una inspección visual que no existen que la superficie del material aislante no esté dañada ni haya sufrido ningún tipo de modificación o deterioro.
- No dejar el producto nunca sobre el paciente ni junto a él.
- Desactivar el modo de conexión automática del aparato AF si se utilizan accesorios endoscópicos o laparoscópicos.
- Seguir las instrucciones de manejo del aparato AF.

Manejo

Coagulación bipolar

La coagulación bipolar es, desde el punto de vista de la seguridad, la mejor alternativa a la coagulación monopolar, puesto que la corriente no fluye a través del cuerpo, sino que lo hace a través de un fragmento de tejido muy delimitado situado entre las piezas boca o las hojas de las tijeras.

Observación

Si las dos piezas boca de la pinza entran en contacto directo no se podrá coagular porque la fuente de corriente se cortocircuitará.

- Asegurarse de que las superficies de sujeción están limpias y pulidas.
- Asir y presionar el tejido de modo que ambas piezas boca de metal estén en contacto con él.
- Activar la corriente AF.

Sección bipolar

- Presionar el tejido entre las dos hojas de las tijeras.
- Activar la corriente AF.
- Seccionar el tejido mecánicamente. Cuanto más lentamente se realice la sección, mayor será la zona coagulada en los bordes del corte.

Accesorios/Piezas de recambio

Para otros accesorios y piezas de recambio, ver prospectos C30481 y C76611 o consultar http://www.endoscopy-catalog.com

TA-Nr.: 011435 04/10 Änd.-Nr.: 41834

I Strumenti endoscopici bipolari monouso

Destinazione d'uso

Taglio, dissezione, presa e coagulazione dei tessuti nella chirurgia mini-invasiva.

Manipolazione e preparazione sicure

ATTENZIONE

Pericolo di rotture nella zona del morso! Lo strumento contiene componenti ceramici sottili che fungono da isolamento.

- **Per evitare danni all'estremità di lavoro, in particolare dell'isolamento ceramico: Non esercitare forze eccessive, proteggere l'estremità di lavoro da colpi ed urti.**

- Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di corrispondente formazione, conoscenze ed esperienze.
- Leggere, rispettare e conservare le istruzioni per l'uso.
- Usare il prodotto soltanto in conformità alla destinazione d'uso, vedere Campo d'impiego.
- Conservare il prodotto nuovo di fabbrica o inutilizzato in un luogo asciutto, pulito e protetto.
- Prima dell'utilizzo sottoporre il prodotto a un controllo visivo mirante ad accertare che: non presenti componenti sciolti, deformati, rotti, crepati, usurati o altrimenti alterati.
- Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo. Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
- Non utilizzare il prodotto se proviene da confezioni sterili aperte o comunque non integre.
- Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza.

PERICOLO

Pericolo di infezioni a carico del paziente e/o dell'utente e di compromissioni dell'idoneità funzionale dei prodotti da riutilizzo. La presenza di sporco e/o di compromissioni della funzionalità dei prodotti può causare lesioni, patologie o decessi!

- **Non sottoporre il prodotto a preparazione sterile.**

Il prodotto è sterilizzato a radiazioni e confezionato in maniera sterile.

Il prodotto non deve essere riutilizzato.

- Non risterilizzare il prodotto.

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni da accensioni o esplosioni di gas combustibili! Nell'impiego dell'apparecchio HF conforme alla destinazione d'uso possono formarsi delle scintille!

- **Rispettare le avvertenze di sicurezza di cui alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.**
- **Il contatto dei tessuti con i settori non isolati dell'estremità di lavoro al di fuori del punto di coagulazione può causare ustioni indesiderate.**
- **Per evitare danni all'estremità di lavoro, in particolare dell'isolamento ceramico: Maneggiare gli strumenti con estrema cautela, non esercitare forze eccessive, proteggere l'estremità di lavoro da urti e colpi.**

AVVERTENZA

Danni termici al paziente/utente da linee non sufficientemente isolate dall'accessorio attivo!

- **Impostare l'apparecchio HF in modo che la tensione di picco massima in uscita sia uguale o inferiore alla tensione di taratura dell'accessorio indicata per il prodotto.**

- Adattare la potenza d'uscita HF all'intervento da eseguire, tenendo presenti le esperienze cliniche o i riferimenti opportuni.
- Selezionare la potenza d'uscita HF più bassa possibile.
- Durante l'intervento tenere il più possibile pulite le superfici di contatto del prodotto. Rimuovere i residui di tessuti o fluidi corporei essiccati con un tampone umido.

Sul lato connettore il prodotto è dotato del seguente attacco: connettore piatto Aesculap.

Per il rispettivo cavo si rimanda ai nostri prospetti.

La tensione di taratura dell'accessorio del prodotto è di 700 Vp.

La tensione di taratura dell'accessorio deve essere maggiore o uguale alla tensione di picco massima in uscita con cui il prodotto è fatto funzionare in combinazione con un apparecchio HF idoneo e una modalità operativa/impostazione idonea (vedere CEI/DIN EN 60601-2-2).

Per evitare ustioni da HF:

- Durante l'attivazione dell'HF l'estremità di lavoro del prodotto va sempre tenuta nel campo visivo dell'utilizzatore.
- Prima di attivare l'apparecchio HF, accertarsi che l'estremità di lavoro del prodotto non tocchi alcun accessorio elettroconduttore.
- Prima dell'utilizzo sottoporre il prodotto a un controllo visivo mirante ad accertare che non presenti: danni e modifiche superficiali dell'isolamento.
- Non appoggiare mai il prodotto sul o accanto al paziente.
- Per gli accessori usati in endoscopia o laparoscopia disattivare la modalità di attivazione automatica dell'apparecchio HF.
- Rispettare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.

Operatività

Coagulazione bipolare

La coagulazione bipolare rappresenta, per ragioni tecniche legate alla sicurezza, l'alternativa ideale a quella monopolare, in quanto la corrente non scorre attraverso il corpo, bensì attraverso un'area di tessuto estremamente ristretta compresa tra le parti del morso e le lame delle forbici.

Nota

Se le due parti del morso della pinza da presa entrano in contatto diretto, la coagulazione è impossibile, in quanto si determina un cortocircuito della fonte di corrente.

- Assicurarsi che le superfici di presa siano pulite e che presentino una lucentezza metallica.
- Afferrare e comprimere il tessuto in modo che venga toccato da entrambe le parti del morso metallico.
- Attivare la corrente HF.

Taglio bipolare

- Comprimere il tessuto tra le due lame delle forbici.
- Attivare la corrente HF.
- Dissezionare il tessuto meccanicamente. Quanto più lentamente si effettua il taglio, tanto più grande diviene la zona di coagulazione sul bordo di taglio.

Accessori/Ricambi

Per accessori e ricambi si rimanda al prospetto C30481 e C76611 o all'indirizzo Internet www.endoscopy-catalog.com

TA-Nr.: 011435 04/10 Änd.-Nr.: 41834